

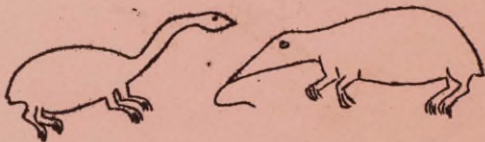
Ngalmangiyi Ngarrbek

Bimarneyawnguneng Korroko

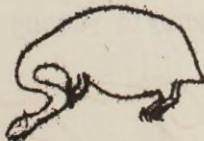
Dolly Maralngurra
Bim - Andrew Manakgu



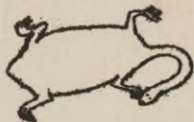
Ngarrbek dja ngalmangiyi benemdolk kang
kakbibeh. Ngarrbek ngalbu merlemmi,
wilarrk karrmi. Benehni, benehwam
ngarrbek bekkang kabihbun nawu wilarrk,
wanjh wilarrkngukdi ngalbu ngarrbek.
Wanjh benehrerrkang yimeng ngarrbek
'Ngudda yiyawnahna, dja gaye
ngawarlbu ngarrku.'" "Yoh," yimeng
ngalbu ngalmangiyi, "yiray yiwarlbu
ngarrku."



Wanjh warlbom berrewoneng, wanjh
ngalengman ningihni kured yaw-
nahnani. Wam mayh yawani berrewoneng,
dja ngalengman ningihni marrwedoweng.
Wanjh yimeng, "Ngamarneyawngun nuk."
Wanjh bimarneyawnguneng, dja marrweni
ngalbu ngalmangiyi.



Dja ngokko balhkani nawu mayh berrewonengni yimankekni, dja ngokko nguneng nawu yaw, worrkminj. Wanjh worrknihworrkni, dja ngalengman kumdurndengi mayh kumhkani. Kumwam rerrkang kured, bimarnebebmeng ngalmangiyi, dja mayh nawu kurrmeng, dja ngudjnggehngudjngehmi rowk. Wanjh yawyawam bidjawam ngalmangiyi, "Baleh wurdyaw ngarduk yikang? Yiyawnguneng ngarduk?" "Yoh," yimeng ngalmangiyi, "nganguneng ke yaw." "Aba," yimeng ngarrbek ngalbu ngalbadjan, "nuk kunukka kunyid yinang ngarduk."



Bonj, lobmeng, kundulk bakkeng ngalbu
ngalmangiyi, dja ngalu ngarrbek
lobmeng kunwarde mey wanjh benehburreni.
Benehburrinj, ngarrbek karmeng
wardeburriweng kubodme bingerrehmeng.
"A ngudda kunu kanngerrehmeng."
Ngalengmanwali lobmeng madjawarr mey,
ngalengmanwali kumdjalyilobmeng
bidjandjanmeng kubodme.



Wanjh bonj beneburnbom, benewoknarrinj.
Ngalbu ngalmangiyi yimeng, "Ngaye ngare
kuronj." "Yoh," yimeng ngarrbek, "yiray
kuronj." Dja ngalengmanwali yimeng
ngarrbek, "Ngaye ngare kuwarde." "Yoh,"
yimeng, ngalengmanwali ngalmangiyi
yimeng, "yiray kuwarde."



Wanjh ngarrbek wam bidbom manwardekuyeng
wanjh kumekbe ngalengman wokdiwokdi kure
manwardekuyeng, yimihiyimi, "Koyek karung,
kakbi karung, karrikad karung, walem
karung, kuw marrek Nabulabulanj ngarriyo."
Yimeng ngalbu ngarrbek, "Wanjh bonj ngayo
kuwarde mungoyhmungoyh." Wanjh kahyo.

Bonj.



The production of this Kunwinjku
(Gunwinggu) story is part of the
Oenpelli Literary Project assisted
by the Australian Council for the
Arts. ©

D.M. 10/74.

C.M.S.

OENPELLI N.T.

1974



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice